

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 AVRIL 1948.

PROJET DE LOI

relatif aux prestations d'intérêt public
en temps de paix.

EXPOSE DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'organisation industrielle et la structure sociale des sociétés modernes ont créé entre les diverses formes de l'activité humaine et entre les membres de la communauté nationale une interdépendance qui s'impose comme un fait inéluctable.

Certaines activités privées — soit qu'elles conduisent à la production de biens nécessaires au ravitaillement vital de la population, soit qu'elles présentent une importance essentielle dans le domaine de la production ou dans celui de la distribution, soit qu'elles fournissent des prestations répondant à des besoins fondamentaux de la collectivité — ont progressivement acquis, en prenant parfois la forme d'un monopole de droit ou de fait, une importance égale à celle de véritables services publics.

Aussi, du point de vue de l'intérêt général, il est souhaitable que ces activités ne puissent s'arrêter de façon totale, inconditionnelle et soudaine, car une telle suspension pourrait contrarier dangereusement le fonctionnement de la vie nationale, priver complètement le public de services sur lesquels il est normalement en droit de compter, mettre en péril le patrimoine de la collectivité et, dans des cas extrêmes, compromettre peut-être la santé et la sécurité publiques.

S'il apparaît souhaitable d'empêcher tout arrêt brusque, irraisonné, de l'activité des secteurs essentiels à la vie nationale, il est par contre indispensable dans un pays qui, comme le nôtre, se soucie de respecter intégralement

20 APRIL 1948.

WETSONTWERP

betreffende de prestaties van algemeen belang
in vreedstijd.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De industriële organisatie en de sociale structuur van de moderne maatschappij hebben onder de verschillende vormen van de menselijke bedrijvigheid en tussen de leden van 's lands gemeenschap, een onderlinge afhankelijkheid doen ontstaan welke als een onwrikbaar feit dient beschouwd.

Sommige private werkzaamheden — hetzij dat zij leiden tot voortbrenging van de voor de vitale ravitaillering van de bevolking noodzakelijke goederen, dat zij op gebied van voortbrenging of van distributie een essentiële belangrijkheid uitmaken, of nog diensten verstrekken welke aan fundamentele behoeften van de gemeenschap beantwoorden — hebben in toenemende mate, soms door de vorm van een rechterlijk of feitelijk monopolie aan te nemen, de belangrijkheid van werkelijke overheidsdiensten gekregen.

Voor het algemeen belang is het wenselijk dat deze werkzaamheden niet totaal onvoorwaardelijk en plotseling kunnen stilgelegd worden, want een dergelijke stopzetting zou de werking van 's lands instellingen gevaarlijk kunnen hinderen, het publiek volledig van diensten beroven waarop het gewoonlijk te recht kan rekenen, aller erfdeel en, in sommige uiterste gevallen zelfs de gezondheid en de veiligheid van het volk in gevaar brengen.

Zo het wenselijk blijkt elke plotselinge, onredelijke stillegging van de bedrijvigheid der voor 's lands bestaan essentiële sectoren te verhinderen, is het, daarentegen, ontontbeerlijk in een land, dat zoals het onze bezorgd is

G.

la liberté individuelle et la liberté syndicale — de proclamer que le droit de grève et de lock-out reste un principe incontestable et incontesté et que l'exercice de ce droit ne souffre aucune atteinte fondamentale.

Il s'agit en fait de trouver une formule permettant, d'une part, de satisfaire les exigences minima de l'intérêt général et, d'autre part, de respecter les droits acquis en matière de liberté individuelle et de liberté syndicale. Une telle formule doit permettre, en pratique, l'exercice du droit de grève ou de lock-out tout en prévoyant une procédure qui empêchera de tomber dans la licence, voire dans l'anarchie.

Cette formule, le Gouvernement l'a cherchée en ne perdant pas de vue que notre pays n'a pas connu les fâcheuses expériences que d'autres nations ont vécues en ce domaine et en sachant qu'il pouvait compter fermement sur la maturité d'esprit des travailleurs, des chefs d'entreprise et de leurs organisations respectives, lesquelles n'ont pas hésité d'ailleurs — à de nombreuses reprises — à prendre la responsabilité de mesures qui devaient permettre d'éviter les abus d'une suspension totale des activités essentielles et les inconvénients graves de certains arrêts du travail.

La recherche de cette formule a été grandement facilitée parce que le Gouvernement a pu s'inspirer largement de la pratique que les travailleurs et les chefs d'entreprise ont volontairement appliquée dans l'exercice du droit de grève ou de lock-out.

**

Fidèle à la promesse faite le 17 juin 1947, à l'occasion de l'avant-dernière Conférence Nationale du Travail, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale avait soumis, dès septembre 1947, aux délibérations du Conseil Paritaire Général, un avant-projet qui devait permettre d'assurer, en toutes circonstances, l'approvisionnement du pays dans les secteurs vitaux et la sauvegarde du patrimoine national en évitant des pertes irréparables d'appareils, de matières ou de produits.

L'acceptation de cet avant-projet par les organismes professionnels compétents, son dépôt sur le bureau des Chambres et le vote de ses dispositions essentielles devaient, selon les vues du Gouvernement, entraîner l'abrogation de l'actuelle législation sur la mobilisation civile.

Au cours de nombreuses réunions consacrées à l'examen de ces problèmes, des membres du Conseil Paritaire Général ont insisté sur l'impérieuse nécessité d'éviter que des mesures destinées à sauvegarder l'intérêt général ne conduisent, par une éventuelle application inexacte ou abusive, à l'établissement d'un système qui brimerait ou diminuerait la liberté des citoyens et particulièrement celle des travailleurs.

Ils ont déclaré que les mesures à prendre pour sauve-

garder la liberté individuelle et la liberté syndicale — de proclamer que le droit de grève et de lock-out reste un principe incontestable et incontesté et que l'exercice de ce droit ne souffre aucune atteinte fondamentale.

Het gaat er feitelijk om een formule te vinden waardoor het, enerzijds, zal mogelijk zijn de minimumeisen voor het algemeen belang te bevredigen en anderzijds, de inzake individuele vrijheid en syndicale vrijheid verworven rechten te eerbiedigen. Een dergelijke formule moet, praktisch, toelaten het stakings- of het uitsluitingsrecht aan te wenden en tegelijk een procedure voorzien waarbij er zal verhinderd worden in losbandigheid, of zelfs in anarchie te vervallen.

Met naar deze formule te zoeken heeft de Regering niet uit het oog verloren dat ons land niet de schadelijke ervaring gekend heeft welke andere landen op dit gebied hebben beleefd en wetende dat zij vast kon rekenen op de geestesrijpheid van de werknemers, van de bedrijfsleiders en van hun respectieve organisaties, welke trouwens — herhaalde malen — niet geaarzeld hebben de verantwoordelijkheid te nemen van maatregelen welke moesten toelaten de misbruiken van een totale stillegging der essentiële bedrijvigheid en de ernstige ongemakken van sommige stopzettingen van de arbeid te vermijden.

De opsporing van deze formule werd ten eerste vergemakkelijkt omdat de Regering in ruime mate beroep heeft kunnen doen op de praktijk welke de werknemers en de bedrijfsleiders vrijwillig toegepast hebben in het uitoefenen van het recht tot staken of tot uitsluiting.

**

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg had, getrouw aan zijn op 17 juni 1947 ter gelegenheid van de voorlaatste Nationale Arbeidsconferentie gedane belofte, van September 1947 af, aan de beraadslagingen en de beslissingen van de Algemene Paritaire Raad een voorontwerp voorgelegd waarbij in alle omstandigheden de vitale sectoren van het land van voorraad kunnen voorzien worden en het nationaal erfdeel kan gevrijwaard blijven door een niet goed te maken verlies van toestellen, stoffen of producten te vermijden.

De aanneming van dit voorontwerp door de bevoegde beroepsorganismen, de indiening er van bij het Bureau van de Kamers en de goedstemming van deze essentiële bepalingen moesten volgens het standpunt van de Regering, de intrekking van de huidige wetgeving betreffende de burgerlijke mobilisatie, tot gevolg hebben.

In de loop van talrijke vergaderingen welke aan het onderzoek van deze vraagstukken gewijd werden, hebben de leden van de Algemene Paritaire Raad op de dringende noodzakelijkheid aangedrongen om te vermijden dat voor het algemeen belang werkelijk noodzakelijke maatregelen door een eventuele onjuiste of tot misbruik aanleiding gevende toepassing zouden leiden tot een stelsel waarbij de vrijheid van de burgers en inzonderheid die van de arbeiders zou aangetast of verminderd worden.

Zij hebben verklaard dat de te treffen maatregelen om

garder l'économie belge, pour éviter des pertes irréparables ou pour maintenir la santé, la sécurité et l'ordre publics devaient, sans préjudice du droit de police du Gouvernement, être délimitées avec précision et clarté par la législation.

D'autres membres du Conseil paritaire général ont constaté qu'en l'absence d'une « mentalité d'arbitrage » susceptible de faire admettre aux parties qu'un arbitrage vaut mieux qu'un conflit, les mesures proposées quant aux prestations d'ordre public en temps de paix seront sans résultat pratique dans la situation sociale et économique actuelle.

Ils estiment que les travailleurs ne pourront envisager l'examen de telles propositions que lorsque l'économie et le travail seront organisés, c'est-à-dire quand ils auront réellement voix au chapitre dans la direction de l'économie nationale, de la profession et de l'entreprise et, de ce fait, posséderont tous les éléments nécessaires pour pouvoir juger où, quand et dans quelle mesure le droit de grève doit être réglementé.

De cette manière, ceux qui tomberont sous l'application d'une semblable réglementation jouiraient eux aussi de garanties suffisantes pour faire aboutir leurs légitimes revendications et ce avec les mêmes chances de succès que ceux qui useraient d'un droit de grève sans restriction.

Certains membres du Conseil Paritaire Général ont fait valoir qu'aussi longtemps que le régime économique restait tel quel, le droit de grève (et de lock-out) ne pouvait être réglementé, mais qu'il appartenait au Gouvernement de prendre, sous sa responsabilité, les mesures conservatoires qui s'imposaient éventuellement.

Le Conseil Paritaire Général a conclu en marquant unanimement son accord sur la nécessité immédiate de prévoir des dispositions qui, s'inspirant de l'ancienne législation en matière de mines, minières et carrières, permettraient d'étendre à toutes les industries la possibilité de requérir les prestations nécessaires en cas de danger imminent compromettant la conservation des installations industrielles, des matières ou des produits lorsqu'ils sont nécessaires dans l'intérêt public.

Ces dispositions seraient prises, sauf urgence ne permettant pas même un contact très rapide, après consultation des organisations professionnelles locales les plus représentatives des travailleurs et des employeurs intéressés.

Il a été précisé que, pour assurer la sauvegarde permanente des installations, les mesures à prendre feraient l'objet de consultations préalables. De cette façon, les dispositions générales seront prises avant même qu'elles ne puissent entrer éventuellement en application.

Le Gouvernement a pu tenir compte, sur certains points, de ces avis et suggestions du Conseil Paritaire Général. Sur certains autres, il estime que les craintes manifestées

de la Belgique économique te vrijwaren, een niet te herstellen verlies te vermijden, de gezondheid, de veiligheid en de openbare orde te handhaven, zonder af te zien van het recht van toezicht der Regering door de wetgevende macht duidelijk en nauwkeurig moesten begrensd worden.

Andere leden van de Algemene Paritaire Raad hebben vastgesteld dat, bij ontstentenis van een « scheidsrechterlijke geest », waarbij het mogelijk is door de partijen te doen aannemen dat een scheidsrechterlijke oplossing beter is dan een conflict, de voorgestelde maatregelen betreffende de prestaties van openbare orde in vredetijd in de huidige sociale en economische toestand praktisch zonder resultaat zullen zijn.

Zij zijn van mening dat de arbeiders dergelijke voorstellen slechts in overweging zullen kunnen nemen wanneer de economie en de arbeid zullen georganiseerd zijn, namelijk wanneer zij werkelijk medezeggenschap zullen hebben in het beleid van 's lands economie, in het beroep en de onderneming en daardoor over al de nodige elementen zullen beschikken om te kunnen oordelen waar, wanneer en in welke mate het stakingsrecht dient gereguleerd te worden.

Zodoende zullen ook degenen die onder toepassing van een dergelijke reglementering zullen vallen, eveneens voldoende waarborgen verkrijgen om hun wettige eisen in vervulling te zien gaan en dit met evenveel kans op succes als zij die van een onbeperkt stakingsrecht zouden gebruik maken.

Sommige leden van de Algemene Paritaire Raad hebben laten gelden dat zolang het economisch stelsel onveranderd bleef, het stakingsrecht (en dit van het lock-out) niet kon gereguleerd worden maar dat de Regering onder haar verantwoordelijkheid de beschermingsmaatregelen diende te treffen, welke eventueel noodzakelijk zouden zijn.

De Algemene Paritaire Raad heeft zijn instemming betuigd met de dringende noodzakelijkheid bepalingen te voorzien welke door de vroegere wetgeving betreffende de mijnen, groeven en graverijen werden ingegeven en waarbij het zou mogelijk zijn voor alle nijverheidstakken de nodige prestaties te eisen wanneer er dreigend gevaar zou bestaan dat de nijverheidsinstallaties, stoffen of producten zouden beschadigd kunnen worden wanneer zij in het algemeen belang noodzakelijk zijn.

Deze bepalingen zouden genomen worden, behalve zo het bij hoogdringendheid zelfs onmogelijk is spoedig in overleg te treden, na het advies van de meest representatieve plaatselijke beroepsorganisaties der betrokken werknemers en werkgevers, te hebben ingewonnen.

Er werd nader bepaald dat om de voortdurende bescherming van de installaties te verzekeren, de te treffen maatregelen in een voorafgaand overleg zouden vastgesteld worden. Aldus zullen algemene schikkingen zelfs vóór dat zij eventueel dienden toegepast genomen worden.

De Regering heeft op sommige punten rekening kunnen houden met deze adviezen en voorstellen van de Algemene Paritaire Raad. Betreffende sommige andere punten is zij

par des représentants des travailleurs et des employeurs ne sont pas fondées.

Le Gouvernement doit rappeler, en effet, que le projet de loi portant organisation de l'économie, actuellement en discussion devant la Chambre des Représentants, tend à donner aux travailleurs comme aux employeurs la « voix au chapitre » qu'ils réclament dans la direction de l'économie nationale.

De plus, les rapports suivis entre les grandes organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, leurs contacts nombreux dans les commissions paritaires nationales et régionales et bientôt dans les autres organes consultatifs de l'économie, l'intérêt permanent que le Gouvernement et particulièrement les départements intéressés portent aux relations industrielles, créent et développent, chaque jour davantage, le « climat d'arbitrage » qui doit permettre de régler les différends entre le travail et le capital sans recourir, si possible, aux moyens extrêmes.

*
**

En élaborant le présent projet, le Gouvernement a donc été dominé par le souci de sauvegarder à la fois l'intérêt général et la liberté de tous ceux, groupes ou individus, qui participent à la vie économique du pays.

Placé devant l'obligation délicate de déterminer les branches d'activité dans lesquelles des prestations temporaires d'intérêt public pourraient, en certaines circonstances, s'avérer indispensables, le Gouvernement a agi dans un sens limitatif et aussi restreint que possible.

Là où, en fonction de nécessités et de circonstances déjà connues, il pouvait circonscrire les branches d'activité ou les parties d'industries où des prestations temporaires d'intérêt public seraient nécessaires, il a tenu à les indiquer dans le texte même de la loi.

Là où, au contraire, la complexité des circonstances, la diversité des techniques et les imprévus de l'évolution industrielle interdisaient de procéder par détermination soit de branches industrielles, commerciales ou agricoles, soit d'entreprises ou de divisions d'entreprise, le Gouvernement demande à la législature d'être autorisé à fixer lui-même, après consultation des Commissions paritaires nationales compétentes et uniquement si les nécessités impérieuses visées à l'article 2, alinéa B, du projet de loi peuvent s'y manifester, les autres branches d'activité, industries, sections d'industrie, entreprises ou divisions d'entreprise dans lesquelles des prestations d'intérêt public pourraient être nécessaires.

Lorsque ces secteurs auront été déterminés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres, les organes officiels nationaux et régionaux, où siègent les représentants des organisations de travailleurs et d'employeurs, seront encore consultés pour l'élaboration des mesures particulières nécessaires à la préparation d'éventuelles prestations d'intérêt public.

van mening dat de door de arbeiders en werkgeversvertegenwoordigers geopperde yrees niet gegrond was.

De Regering moet er, inderdaad, aan herinneren dat het wetsontwerp tot organisatie van de economie, dat thans ter bespreking ligt in de Kamer der Volksvertegenwoordigers ten doel heeft zowel aan de werknemers als aan de werkgevers het « medezeggenschap » te verlenen waarom zij in het beleid van 's lands economie vragen.

Bovendien, door de geregelde betrekkingen tussen de grote vertegenwoordigende organisaties van werkgevers en van werknemers, hun gedurig overleg in de Nationale en Gewestelijke Paritaire Comité's en weldra in de andere adviserende organen van de economie, het bijna voortdurend belang dat de Regering en in 't bijzonder de betrokken departementen stellen in de nijverheidsbetrekkingen ontstaat elke dag steeds meer de « scheidsrechterlijke geest », die het beslechten van de geschillen tussen arbeid en kapitaal moeten mogelijk maken zonder, zo nodig, op de uiterste middelen beroep te moeten doen.

*
**

Bij het opmaken van dit ontwerp was de Regering steeds bezorgd om gelijktijdig zowel het algemeen belang als de vrijheid van al degenen, groepen of individuen, die aan 's lands economie deelnemen te vrijwaren.

Voor de ernstige verplichting gesteld de bedrijfstakken aan te duiden waarin tijdelijke prestaties van algemeen belang, in sommige omstandigheden, zouden kunnen onontbeerlijk blijken, heeft de Regering dit in een zoveel mogelijk beperkende zin en vorm gedaan.

Wanneer zij, in verband met de reeds gekende noodwendigheden en omstandigheden, de bedrijfstakken of de gedeelten van bedrijven, waar tijdelijke prestaties van algemeen belang noodzakelijk zouden zijn, kon omschrijven, heeft zij er aan gehouden deze in de tekst zelf van de wet aan te duiden.

Wanneer daarentegen, de ingewikkelde omstandigheden de verscheidenheid van de techniek en de onvoorziene gang van de industriële evolutie niet toelieten tot een afzonderlijke bepaling hetzij van industriële, handels- of landbouwtakken, hetzij van ondernemingen of afdelingen van ondernemingen over te gaan, vraagt de Regering aan de wetgevende macht haar machtiging te verlenen, na het advies der bevoegde nationale paritaire comité's te hebben ingewonnen en uitsluitend indien de bij artikel 2, alinea B, van de wet beoogde gebiedende noodgevallen er zich in kunnen voordoen, zelf de andere bedrijven, nijverheidstakken, afdelingen van nijverheidsbedrijven, ondernemingen of afdelingen van ondernemingen waarin prestaties van openbaar belang zouden kunnen nodig blijken, te bepalen.

Zelfs wanneer deze sectoren bij de in Raad vergaderde Ministers genomen Koninklijke besluiten vastgesteld werden, zullen de officiële nationale en gewestelijke organen waar de vertegenwoordigers van de werknemers en werkgeversorganisaties zetelen, ook nog om advies gevraagd worden om bijzondere maatregelen die noodzakelijk zijn voor het voorbereiden van mogelijke prestaties van algemeen belang, vast te stellen.

Ce mécanisme, qui sera précisé par règlement, doit permettre de limiter judicieusement, en collaboration avec les parties intéressées, les applications de la législation projetée.

* *

Les deux premiers articles du projet indiquent aux autorités publiques le cadre dont elles ne pourront déborder. C'est au nom de l'intérêt public seul, dans certaines circonstances et hypothèses bien déterminées, que ces autorités pourront exiger des employeurs et des travailleurs de ne pas suspendre l'activité professionnelle qu'ils ont librement entreprise et qui est devenue, par le jeu des contingences économiques et sociales, un service indispensable à l'économie nationale.

Aux autorités — depuis le Gouvernement lui-même jusqu'aux derniers fonctionnaires qui en auront reçu le pouvoir — qui prendront la responsabilité de recourir aux prestations temporaires obligatoires, la loi fixe une triple limite :

1° les prestations devront être essentiellement temporaires;

2° elles ne pourront être exigées que dans les nécessités énumérées limitativement à l'article 2;

3° elles devront être limitées, dans l'espace et dans le temps, aux seules entreprises et à cette partie seulement du personnel dont l'activité sera indispensable pour parer aux dites nécessités.

L'article 3 énumère les secteurs essentiels dans lesquels il s'avère, dès à présent, que les autorités publiques pourraient éventuellement faire appel à des prestations d'intérêt public.

Si l'on compare cette liste à celle qui figure dans l'arrêté du Régent du 14 avril 1945 pris en exécution de l'arrêté-loi relatif à l'inscription obligatoire en vue de la mise au travail et à la mobilisation civile de personnes ou d'entreprises, on constate que, pour les entreprises de transport, le champ d'application du présent projet a été nettement restreint.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que là où la législation précédente créait une obligation permanente, la présente loi n'admet qu'une possibilité éventuelle dans certaines circonstances, lorsque l'autorité publique estimera que son intervention est indispensable dans l'intérêt public.

Il est des branches d'activité dans lesquelles des nécessités similaires peuvent se présenter, mais où il s'avère impossible de les déterminer à l'avance. Pour ces branches, l'article 4 prévoit la délibération d'arrêtés royaux en Conseil des Ministres et la consultation des Commissions Paritaires compétentes où travailleurs et employeurs exprimeront leur avis sur l'existence de ces nécessités.

Dans le cadre tracé par la loi ou les arrêtés royaux, les

Dit mechanisme dat door reglementering zal bepaald worden, moet de toepassing van de ontworpen wetgeving, in samenwerking met de betrokken partijen, oordeelkundig beperken.

* *

In de eerste twee artikelen van het ontwerp wordt aan de overheid het raam aangeduid waarbuiten zij niet mag gaan. Slechts in naam van het openbaar belang zal deze overheid in sommige wel bepaalde omstandigheden, en onderstellingen, van de werkgevers en van de werknemers kunnen eisen de beroepsbedrijvigheid die zij in volle vrijheid ondernomen hebben en welke door de wisselwerking van de economische en sociale omstandigheden een onontbeerlijk dienstbetoon geworden is voor 's Lands economie, niet stil te leggen.

Bij de wet wordt voor de overheid — van de Regering zelf tot de laatste ambtenaren die er toe volmacht zullen gekregen hebben — die de verantwoordelijkheid zullen aangaan tot de verplichte tijdelijke prestaties hun toevlucht te nemen, een drievoudige grens bepaald :

1° de prestaties moeten hoofdzakelijk tijdelijk zijn;

2° zij zullen slechts mogen geëist worden voor de in artikel 2 in beperkende zin opgesomde noodwendigheden;

3° zij zullen in de ruimte zoals in de tijd moeten beperkt worden tot slechts de ondernemingen en tot slechts het gedeelte van het personeel betrokken in de bedrijvigheid welke onontbeerlijk is om aan deze noodwendigheden het hoofd te kunnen bieden.

In artikel 3 worden de voornaamste sectoren waarin het van nu af blijkt dat de overheid eventueel op prestaties van algemeen belang beroep zou kunnen doen, vermeld.

Bij het vergelijken van deze lijst met die welke voorkomt in het besluit van de Regent dd. 14 April 1945 genomen in uitvoering van de besluitwet betreffende de verplichte inschrijving met het oog op de tewerkstelling en betreffende de burgerlijke mobilisatie van personen of ondernemingen, wordt er vastgesteld dat, wat de vervoer-ondernemingen betreft, het toepassingsgebied van dit ontwerp klaarblijkelijk beperkt werd.

Anderzijds dient er rekening gehouden met het feit dat, waar de vorige wetgeving een voortdurende verplichting oplegde, bij de onderhavige wet slechts in sommige omstandigheden een eventuele mogelijkheid wordt voorzien, wanneer de overheid van mening zal zijn dat haar tussenkomst in het algemeen belang volstrekt nodig is.

Er zijn bedrijfstakken waar zich gelijksoortige noodwendigheden kunnen voordoen, maar waar het onmogelijk blijkt ze op voorhand te bepalen. Voor deze takken wordt bij artikel 4 het beraadslagen en het beslissen over Koninklijke besluiten in de Ministerraad en het inwinnen van advies der bevoegde paritaire Comité's waar de werknemers en de werkgevers omtrent het bestaan dier noodwendigheden hun mening zullen uitdrukken, voorzien.

Binnen het bij de wet of binnen de Koninklijke besluiten

autorités publiques agiront, suivant les circonstances, en vertu de l'article 5, par mesure collective ou par mesure individuelle.

Généralement, ce dernier procédé sera plus indiqué dans les hypothèses rencontrées par les alinéas B, 2^e et 3^e, de l'article 2. Il est vraisemblable, en effet, que, dans ces cas, ce sont les fonctionnaires locaux qui seront alertés par les chefs d'entreprise intéressés.

Comme nous l'avons relevé dans la partie générale de cet exposé, le Gouvernement désire éviter tout reproche d'arbitraire. Il ne veut pas qu'à l'occasion de mesures exigées par l'intérêt public, d'autres considérations puissent faire dévier l'exécution du projet des buts visés.

La collaboration technique des organisations et institutions professionnelles compétentes est expresément prévue à l'article 6 et cette consultation sera applicable dans toutes les circonstances, sauf si l'urgence des mesures à prendre la rend évidemment impossible.

Conformément au vœu exprimé par le Conseil Paritaire Général, l'urgence ne sera considérée comme réalisée que si des contacts, même par les voies les plus rapides, étaient pratiquement impossibles.

Remarquons d'ailleurs que, dans tous les cas où la préparation des mesures nécessaires pourra utilement avoir lieu, elle devra se faire le plus tôt possible et de préférence en période de tranquillité sociale.

L'article 7 oblige les chefs d'entreprise à fournir aux autorités compétentes, sous le sceau du secret et avec les garanties que donnent les peines spéciales édictées par l'article 14 pour ceux qui viendraient à l'enfreindre, les renseignements qui seront nécessaires, non seulement pour l'exécution et le contrôle des mesures envisagées, mais même pour leur préparation.

Par cette disposition, l'accent a été mis, une fois de plus, sur la tendance qui condamnerait toutes improvisations hâtives dans ce domaine délicat.

Les articles 8, 9 et 10 traitent du sort réservé au contrat de louage de service et de l'application des lois sociales pendant la durée des prestations obligatoires d'intérêt public.

Le lien contractuel subsiste et les lois sociales restent applicables.

En général, les prestations imposées seront d'ailleurs celles que les travailleurs et employeurs effectuaient volontairement avant d'y être temporairement astreints.

L'intervention de l'autorité requérante en ces domaines est donc réduite au strict nécessaire.

L'article 11 prévoit l'élaboration des règlements qui s'avéreront indispensables pour mettre au point le mécanisme envisagé.

omlijnd raam zal de overheid volgens de omstandigheden, krachtens artikel 5, door een collectieve of individuele maatregel optreden.

Dit laatste procédé zal doorgaans het meest aangewezen zijn in de onderstellingen welke in de alinea's B, 2^e en 3^e, van artikel 2, worden aangetroffen. Het is waarschijnlijk dat in deze gevallen, inderdaad, de plaatselijke ambtenaren door de betrokken bedrijfsleiders zullen gewaarschuwd worden.

Zoals wij het reeds in het algemeen gedeelte van deze uiteenzetting hebben vermeld, wenst de Regering elk verwijt van willekeur te vermijden. Zij wil niet dat ter gelegenheid van door het algemeen belang vereiste maatregelen andere overwegingen de uitvoering van het ontwerp van de beoogde doeleinden kunnen doen afwijken.

De technische samenwerking van de bevoegde beroepsorganisaties en -instellingen wordt uitdrukkelijk voorzien in artikel 6 en deze samenwerking zal in alle omstandigheden van toepassing zijn, behalve wanneer de hoogdringendheid van de te treffen maatregel deze natuurlijk onmogelijk maakt.

Overeenkomstig de door de Algemene Paritaire Raad uitgedrukte wens zal de hoogdringendheid slechts bestaan wanneer overleg, zelfs langs de snelste wegen, praktisch onmogelijk is.

Laten wij trouwens opmerken dat in al de gevallen waarin de voorbereiding van de noodzakelijke maatregelen nuttig kan plaats grijpen, deze zodra mogelijk en bij voorkeur in een periode van sociale vrede dient te geschieden.

Bij artikel 7 worden de bedrijfsleiders er toe verplicht aan de bevoegde overheid, onder geheimhouding en met de waarborg welke de bij artikel 14 afgekondigde speciale straffen voor degenen die deze niet zouden bewaren, geven, de inlichtingen te verstrekken die niet slechts voor de uitvoering van en de controle op de in overweging genomen maatregelen, maar zelfs voor de voorbereiding er van noodzakelijk zijn.

Bij deze bepaling wordt eens te meer nadruk gelegd op de strekking waarbij elke spoedmaatregel op dit kies gebied veroordeeld wordt.

In artikelen 8, 9 en 10 wordt het lot behandeld welk aan het dienstcontract voorbehouden wordt en de toepassing van de sociale wetten tijdens de duur van de verplichte prestaties van algemeen belang, behandeld.

Het contractueel verband blijft bestaan en de sociale wetten blijven van toepassing.

De opgelegde prestaties zullen doorgaans die zijn welke de werknemers en de werkgevers vrijwillig verrichtten alvorens zij er tijdelijk toe verplicht werden.

De tussenkomst van de eisende overheid wordt op dit gebied tot het strikt noodwendige beperkt.

Bij artikel 11 wordt de opmaking van reglementen voorzien welke onontbeerlijk zullen blijken om het in overweging genomen mechanisme bij te werken.

L'élaboration de ces règlements pourra tenir compte des premières expériences éventuelles et des plans techniques qui pourraient être élaborés par les départements ministériels compétents.

Le Conseil Paritaire Général sera également consulté avant la mise en vigueur de ces règlements.

Dans les articles 12 à 15 se retrouvent les dispositions d'usage concernant la désignation des fonctionnaires chargés par le Gouvernement de surveiller l'application des dispositions légales et réglementaires, ainsi que leurs pouvoirs et leurs obligations en cas d'infraction.

Les dispositions pénales tiennent compte d'hypothèses similaires qui se sont présentées antérieurement et laissent aux juges un large pouvoir d'appréciation afin de proportionner les peines à l'importance extrêmement variable des délits qui peuvent être commis.

L'article 16 décide enfin que, quelle que soit la date de la remise de l'armée sur pied de paix, la loi entrera en vigueur deux mois après sa publication au *Moniteur*.

Ce délai est indispensable pour permettre l'élaboration et l'application pratique des mesures d'exécution qui ne pourront être prises qu'après le vote du présent projet.

Comme cette date d'entrée en vigueur coïncidera avec celle où la législation sur la mobilisation civile cessera elle-même d'être en vigueur, le Gouvernement désire qu'il ne puisse exister entre ces deux moments une période pendant laquelle le pouvoir exécutif pourrait être privé de moyens efficaces d'intervention dans certaines circonstances.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

In de uitwerking van deze reglementen zal er rekening kunnen gehouden worden met de eventuele eerste ervaringen en met de technische plannen welke door de bevoegde ministeriële departementen zouden kunnen opge maakt worden.

De Algemene Paritaire Raad zal insgelijks, alvorens in werking te treden, om advies gevraagd worden.

In de artikelen 12 en 15 worden de gebruikelijke bepalingen betreffende de aanwijzing van de ambtenaren die door de Regering belast worden over de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen te waken, alsmede betreffende hun machten en hun verplichtingen bij overtreding, vermeld.

In de strafbepalingen wordt rekening gehouden met gelijkaardige onderstellingen welke vroeger aangetroffen werden en wordt er aan de rechters een ruime macht van beoordeling gelaten ten einde de straffen in verhouding te brengen met de uiterst veranderlijke belangrijkheid van de misdrijven welke kunnen begaan worden.

Bij artikel 16 wordt ten slotte besloten dat de wet, wat de datum van het terugbrengen van het leger op vredesvoet mag zijn, twee maanden na de bekendmaking er van in het Staatsblad in werking zal treden.

Deze termijn is onontbeerlijk om de uitwerking en de practische toepassing van de uitvoeringsmaatregelen, welke slechts na de goedstemming van dit ontwerp zullen kunnen getroffen worden, mogelijk te maken.

Aangezien deze datum van inwerkingtreding zal samen vallen met deze waarop de wetgeving betreffende de burgerlijke mobilisatie zelf zal ophouden van kracht te zijn, wenst de Regering dat er tussen deze twee tijdspannen geen periode zal bestaan gedurende dewelke de uitvoerende macht zou kunnen beroofd worden van doeltreffende middelen om in sommige omstandigheden te kunnen tussenbeide komen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives la loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

En temps de paix, les employeurs et les travailleurs des entreprises industrielles, commerciales ou agricoles peuvent, dans l'intérêt public, être astreints à des prestations obligatoires temporaires dans la mesure déterminée par l'autorité publique.

ART. 2.

Pour l'application de la présente loi, l'intérêt public peut consister dans la nécessité :

A. — d'assurer l'approvisionnement et le ravitaillement du pays dans les secteurs vitaux énumérés à l'article suivant ;

B. — 1° de sauvegarder la santé et la sécurité du personnel des entreprises et de la population ;

2° d'éviter, en cas de péril imminent, la destruction ou la dégradation des installations, des appareils et du matériel des entreprises ;

3° d'empêcher la perte des matières mises en œuvre ou des produits et marchandises en cours de production, fabrication, transformation, stockage ou distribution.

ART. 3.

Les branches d'activité auxquelles ressortissent les entreprises dans lesquelles les prestations d'intérêt public peuvent être imposées en vertu des dispositions de l'article 2, littéra A sont :

— les charbonnages (installations de fond et de surface) ;

— les entreprises de production, de coordination de la production, de transport et de distribution de l'énergie électrique ;

— les cokeries, usines à gaz et entreprises de transport et de distribution du gaz ;

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt er mee belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers de wet in te dienen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De werkgevers en de arbeiders der nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen kunnen, in vredetijd, door de overheid, en binnen de door haar bepaalde grenzen, verplicht worden tijdelijk prestaties te verrichten.

ART. 2.

Voor de toepassing dezer wet kan het algemeen belang bestaan in de noodzakelijkheid ;

A. — de in het volgend artikel opgesomde vitale sectoren van het land van voorraad te voorzien en te ravitailleren ;

B. — 1° de gezondheid en de veiligheid van het personeel der bedrijven en van de bevolking te vrijwaren ;

2° in geval van dreigend gevaar de vernietiging of de beschadiging van de installaties, toestellen, en materieel van de ondernemingen te vermijden ;

3° het verlies van de bewerkte stoffen of van de producten en waren welke voortgebracht, gefabriceerd, verwerkt, opgeslagen of verdeeld worden, te verhinderen.

ART. 3.

De bedrijfstakken waarin de ondernemingen vallen waarvoor er prestaties van algemeen belang, krachtens de bepalingen van artikel 2, littéra A mogen opgelegd worden, zijn :

— steenkolenmijnen (ondergrondse en bovengrondse inrichtingen) ;

— ondernemingen voor voortbrenging voor coördinatie van de voortbrenging, voor het vervoer en de levering van elektrische drijfkracht ;

— cokesfabrieken, gasfabrieken en ondernemingen voor het vervoer en de levering van gas ;

— les entreprises de captage et de distribution d'eau ;

— les entreprises de transport par fer, eau et route — y compris les entreprises de manutention des marchandises dans les ports et les gares — dans la mesure où il est nécessaire de transporter les matières premières, les produits, et le personnel des entreprises visées dans le présent article, ainsi que les produits et matières périssables ;

— les meuneries, boulangeries et fabriques de levure.

ART. 4.

Les autres branches d'activité auxquelles semblables obligations peuvent être imposées en vertu des dispositions de l'article 2, littéra B sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après consultation des Commissions paritaires nationales compétentes.

Ces obligations peuvent être imposées, sans préjudice aux mesures qui seraient prises en vertu de la législation sur les mines, minières et carrières.

ART. 5.

Les groupes d'industries ou les entreprises appartenant aux branches d'activité déterminées par les articles précédents ou en application des articles 3 et 4 seront désignés

— soit par mesure collective, par le Ministre des Affaires Economiques et le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, et éventuellement par le Ministre du Combustible et de l'Energie, par le Ministre de l'Agriculture, ou le Ministre du Ravitaillement, s'il s'agit d'entreprises relevant de la compétence de ces Départements.

— soit par mesure individuelle, par le Gouverneur de la Province, ou ce dernier dûment averti, par les fonctionnaires désignés à cette fin par le Gouvernement.

ART. 6.

Pour l'élaboration des mesures nécessaires à la préparation et à la réalisation des prestations obligatoires temporaires d'intérêt public, les autorités compétentes consulteront les commissions paritaires intéressées ou, à leur défaut, les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés.

Si l'urgence des mesures à prendre n'a pas permis la consultation de ces commissions ou organisations, les présidents des commissions seront avisés des mesures prises, dans les 48 heures.

ART. 7.

Les chefs d'entreprises sont tenus de fournir aux pouvoirs publics désignés à l'article 5 tous renseignements

-- ondernemingen voor het opvangen en het leveren van water ;

— ondernemingen voor het vervoer per spoor, te water en langs de weg — de stuwadorondernemingen in de havens en in de stations inbegrepen — in de mate waarin het noodzakelijk is de grondstoffen, de producten en het personeel, der in dit artikel bedoelde ondernemingen, alsmede de vergankelijke producten en stoffen, te vervoeren ;

— maalderijen, broodbakkerijen en gistfabrieken.

ART. 4.

De andere bedrijfstakken waarop dergelijke verplichtingen krachtens de bepalingen van artikel 2, littera B, kunnen opgelegd worden, zullen bij koninklijk besluit waarover de in raad vergaderde Ministers zullen beraadslagen en beslissen, na het advies van de bevoegde Nationale Paritaire Commissies ingewonnen te hebben, bepaald worden.

Deze verplichtingen zullen, onverminderd de maatregelen die krachtens de wetgeving betreffende de mijnen, groeven en graverijen zouden getroffen worden, kunnen opgelegd worden.

ART. 5.

De bedrijfsgroepen of de ondernemingen welke tot de in de vorige artikelen of in toepassing der artikelen 3 en 4 bepaalde bedrijfstakken behoren, zullen aangeduid worden :

— hetzij bij collectieve maatregel, door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en eventueel door de Minister van Energie en Brandstof, door de Minister van Landbouw of de Minister van Ravitaillement, wanneer het gaat om ondernemingen welke onder de bevoegdheid van deze Departementen vallen.

— hetzij bij individuele maatregel door de Gouverneur van de Provincie of mits deze behoorlijk er van te waarschuwen, door ambtenaren die de Regering daartoe zal aanwijzen.

ART. 6.

Om de noodzakelijke maatregelen voor het voorbereiden en het verwenzaken van de verplichte tijdelijke prestaties in het algemeen belang uit te werken, zullen de bevoegde overheden de betrokken paritaire comité's of bij ontstentenis er van, de meest vertegenwoordigende organisaties van betrokken werkgevers en van werknemers om advies vragen.

Zo de hoogdringendheid van de te treffen maatregel niet toeliet deze comité's of organisaties om advies te vragen, zullen de voorzitters van deze comité's binnen de 48 uren op de hoogte van de getroffen maatregelen gesteld worden.

ART. 7.

De bedrijfsleiders moeten aan de bij artikel 5 aangewezen overheidsdiensten alle nodige inlichtingen verstrek-

nécessaires à la préparation, à l'exécution et au contrôle des mesures à prendre en vertu de la présente loi.

Les renseignements recueillis sont confidentiels et ne peuvent être utilisés ou communiqués à d'autres fins que celles visées par la présente loi.

ART. 8.

L'exécution des prestations obligatoires d'intérêt public ne modifie ni la nature ni les conditions du contrat qui unit l'employeur et le travailleur intéressés.

Toutefois, le contrat ne pourra être résilié avant l'expiration des prestations obligatoires, sauf pour motif grave préalablement admis, sans préjudice de l'appréciation ultérieure du juge, par le pouvoir ayant imposé ces prestations.

Les délais de préavis en cours au moment où ces prestations sont imposées, sont suspendus de plein droit jusqu'au terme de celles-ci.

ART. 9.

Toutes les lois sociales restent applicables aux personnes exécutant des prestations obligatoires d'intérêt public.

ART. 10.

Les prestations imposées en vertu de la présente loi peuvent être soit celles que ceux qui y sont soumis effectuaient normalement au moment où la mesure leur a été appliquée, soit celles qu'ils ont exécutées dans l'entreprise où au sein d'une entreprise identique dans l'année précédente la mesure, soit toutes autres conformes à leurs facultés et aptitudes, qui leur seraient désignées par les dirigeants de l'entreprise, en accord avec l'autorité requérante.

Ces prestations n'ouvrent comme telles aucun droit à indemnité à charge de l'Etat.

ART. 11.

Les règlements concernant les prestations temporaires obligatoires d'intérêt public seront établis par arrêté royal, après avis du Conseil Paritaire Général.

ART. 12.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, le Gouvernement désigne les fonctionnaires chargés de surveiller l'application des dispositions de la présente loi et des règlements pris en exécution de celle-ci.

Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

Ces fonctionnaires ont la libre entrée des établissements dans lesquels sont exécutées des prestations résultant de l'application de la présente loi.

kén voor het voorbereiden van het uitvoeren van en de controle op de krachtens deze wet te treffen maatregel.

De verkregen inlichtingen zijn vertrouwelijk en mogen slechts tot de bij deze wet beoogde doeleinden gebruikt of medegedeeld worden.

ART. 8.

De uitvoering van verplichte prestaties van algemeen belang wijzigt geenszins de aard of de voorwaarden van het contract waarbij de betrokken werkgever en werknemer verbonden zijn.

Behalve voor een te voren aangenomen ernstige reden en onverminderd de latere beoordeling van de rechter, zal de overheid die deze prestaties opgelegd heeft het contract evenwel niet kunnen opzeggen alvorens de verplichte prestaties ten einde zijn.

De opzeggingstermijnen welke reeds begonnen waren toen de prestaties opgelegd zijn, worden van rechtswege tot het einde van deze prestaties geschorst.

ART. 9.

Al de sociale wetten blijven van toepassing op de personen die verplichte prestaties van algemeen belang uitvoeren.

ART. 10.

De krachtens deze wet opgelegde prestaties kunnen zijn: hetzij die welke degenen die deze moeten verrichten normaal deden toen de maatregel hun werd opgelegd, hetzij die welke zij in de onderneming of in gelijkaardige onderneming gedurende het jaar dat de maatregel voorafging verricht hebben, hetzij alle andere welke met hun vermogen en geschiktheid overeenstemmen die hun, met instemming van de opeisende overheid, door de bedrijfsleiders zouden aangewezen worden.

Die prestaties geven als dusdanig geenszins aanleiding tot enig recht op vergoeding ten bezware van de Staat.

ART. 11.

De reglementen betreffende de verplichte tijdelijke prestaties van algemeen belang zullen bij Koninklijk besluit, na advies van de Algemene Paritaire Raad, vastgesteld worden.

ART. 12.

Afgezien van de plichten die op de officieren van de rechterlijke macht rusten, wijst de Regering de ambtenaren aan die gelast zijn over de toepassing van de bepalingen dezer wet en van de in uitvoering er van genomen reglementen, te waken.

Hun bevoegdheden worden bij Koninklijk Besluit bepaald.

Deze ambtenaren hebben vrije toegang tot de instellingen waar de uit de toepassing van deze wet voortspuijende prestaties uitgevoerd worden.

Les employeurs, leurs préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission. En cas d'infraction, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal sera adressée au contrevenant dans les trois jours, à peine de nullité.

ART. 13.

Les infractions aux dispositions des articles 1, 7, 8, 9, 10, et 12 et aux règlements pris en exécution de la présente loi sont punies d'une amende de 26 à 100.000 francs et d'un emprisonnement de 8 jours à 1 an ou d'une de ces peines seulement.

Sont punis des mêmes peines :

1° les employeurs, leurs préposés ou mandataires qui auront refusé de fournir aux autorités visées à l'article 5 ou aux fonctionnaires désignés en exécution de l'article 12, les renseignements ou documents dont ils ont besoin pour accomplir leur mission ou leur auront sciemment fourni des renseignements ou documents inexacts ;

2° quiconque, d'une manière quelconque, aura provoqué à la désobéissance aux mesures prévues par la présente loi ou prises en exécution de celle-ci, même si la provocation n'est pas suivie d'effet ;

3° quiconque aura mis obstacle ou tenté d'une manière quelconque de mettre obstacle à l'exécution des mêmes mesures.

ART. 14.

Les fonctionnaires ou agents de l'autorité, leurs commis ou préposés qui auront divulgué ou tenté de divulguer les renseignements fournis par les employeurs ou leur personnel, en exécution de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, seront punis d'un emprisonnement de trois à six mois.

ART. 15.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code seront applicables aux infractions prévues par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution. Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 16.

La présente loi entre en vigueur, nonobstant le fait que l'armée ne soit pas encore remise sur le pied de paix, deux mois après sa publication au *Moniteur belge*.

A partir de la même date, l'arrêté-loi du 12 avril 1945, complété et modifié par celui du 21 mai 1945 relatif à l'inscription obligatoire en vue de la mise au travail et à la mobilisation civile de personnes et d'entreprises, ainsi que l'arrêté-loi du 12 novembre 1946 instituant des sanctions à

De werkgevers, hun aangestelden of gevolmachtigden evenals de arbeiders zijn er toe gehouden hun de inlichtingen welke zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig hebben, te verstrekken. Ingeval van inbreuk, maken deze ambtenaren processen-verbaal op, die rechtsgeldig zijn tot het tegenbewijs. Een afschrift van het proces-verbaal zal op straf van nietigheid, binnen de drie dagen aan de overtreder gezonden worden.

ART. 13.

De inbreuken op de bepalingen van artikel 1, 7, 8, 9, 10 en 12 en op de in uitvoering van deze wet genomen reglementen worden met een geldboete van 26 tot 100.000 frank en een gevangenisstraf van 8 dagen tot één jaar of met slechts een dezer straffen gestraft.

Worden met dezelfde straffen gestraft :

1° de werkgevers, hun aangestelden of gevolmachtigden die aan de bij artikel 5 bedoelde overheden en aan de in uitvoering van artikel 12 aangewezen ambtenaren, de inlichtingen of documenten, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig hebben, zullen geweigerd hebben of die hun willens en wetens onjuiste inlichtingen of documenten zullen verstrekt hebben ;

2° eenieder die op enigerlei wijze tot ongehoorzaamheid aan de door deze wet voorziene of in uitvoering er van genomen maatregelen zal aansporen, zelfs indien de aanhitsing zonder gevolg blijft ;

3° eenieder die de uitvoering van dezelfde maatregelen zal verhinderen of op enigerlei wijze zal trachten te verhinderen.

ART. 14.

De ambtenaren of het overheidspersoneel, hun klerken of aangestelden die de door de werkgevers of hun personeel in uitvoering van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten er van verstrekte inlichtingen verspreid hebben of getracht hebben te verspreiden zullen met een gevangenisstraf van 3 tot 6 maanden gestraft worden.

ART. 15.

Bij afwijking van artikel 100 van het strafwetboek, zullen hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van dit Wetboek toepasselijk zijn op de bij deze wet of bij de uitvoeringsbesluiten er van voorziene inbreuken. Nochtans zal artikel 85 van bedoeld Wetboek niet toegepast worden bij herhaling.

ART. 16.

Deze wet wordt, zelfs indien het leger nog niet op vredevoet gebracht is, van kracht twee maand na de bekendmaking er van in het *Belgisch Staatsblad*.

Van dezelfde datum af, zal de besluitwet dd. 12 April 1945, aangevuld en gewijzigd bij die van 21 Mei 1945 betreffende de verplichte inschrijving met het oog op de tewerkstelling en de burgerlijke mobilisatie van personen en bedrijven alsook de besluitwet van 12 November 1946

l'égard des employeurs occupant des travailleurs des charbonnages mobilisés civilement, cessent d'être en vigueur.

Donné à Washington, le 15 avril 1948.

tot invoering van sancties ten opzichte van de werkgevers van de in de burgerlijk gemobiliseerde steenkoolmijnen te werkgestelde arbeiders, ophouden van kracht te zijn.

Gegeven te Washington, op 15 April 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.
